

Всё =ok: о семантике одной горномарийской энклитики¹

Е. В. Кашкин (ИРЯ РАН), М. А. Сидорова (МГУ), А. Р. Гарейшина, Д. Д. Мордашова (МГУ), И. К. Учитель (НИУ ВШЭ)

Работа посвящена семантике горномарийской энклитики =ok. Данные собраны в экспедициях ОТиПЛ МГУ в 2016-2017 гг. в с. Кузнецово Горномарийского района Республики Марий Эл и нескольких близлежащих деревнях (Апшак-Пеляк, Кожланангер, Кукшилиды, Никишкино, Паулкино, Тюманово). Мы сочетали методы анкетирования информантов и анализа экспедиционного корпуса текстов (последний пока насчитывает около 20 тыс. словоупотреблений и 200 вхождений энклитики =ok).

Работы предшественников [Saarinen 1986; Сибатрова 1987; Саваткова 2002: 269; Эрцикова 2016] не вполне проливают свет на семантику =ok, а также не рассматривают системно вопрос о морфосинтаксических ограничениях на употребление =ok и о взаимодействии семантики =ok с контекстом. Мы покажем, что энклитика =ok имеет семантический инвариант – эмфатическое утверждение идентичности (emphatic assertion of identity по [König 1991]), который может по-разному взаимодействовать с семантикой различных лексических и грамматических конструкций.

Значение эмфатического утверждения идентичности предполагает фокус на совпадении двух элементов ситуации / на отождествлении ситуации с некоторой схемой (см. также анализ русских и немецких частиц с подобной семантикой в [Добровольский, Левонтина 2012]). Так, в (1b) по сравнению с (1a) =ok вносит четкое указание на совпадение момента времени, в который говорящий хотел бы получить деньги, с моментом времени, называемым наречием *kəzət* ‘сейчас’. В (2) эта энклитика акцентирует сходство двух типов ситуаций, вводимых сравнительной конструкцией. Показательны и употребления энклитики =ok в тавтологических конструкциях (3), а также ее запрет в группе с неопределенным местоимением (4b) в силу отсутствия конкретного референта, с которым можно было бы соотнести заданную ситуацию (ср. наличие такого референта и возможность =ok в (4a)).

Энклитика =ok оформляет вершины ИГ и послеложных групп, свободнее сочетается с нефинитными формами и с императивом, чем с финитными формами индикатива, часто оформляет наречия. В докладе, наряду с данными закономерностями, мы подробно рассмотрим употребления =ok с кванторами, рефлексивами, конвербами, отрицанием, императивом, в вопросах и в коррелятивах. Так, с формами императива у =ok (с некоторым варьированием по идиолектам) возникает несколько семантических эффектов. В (5) это четкое указание на время осуществления действия. В (6a) – «смягчение» императива за счет сближения социальной дистанции между собеседниками, ср. неадекватность =ok в более формальной коммуникации в (6b), см. также обсуждение похожих закономерностей употребления русского -ка в [Храковский, Володин 1986/2002: 178-185]. В (7a) – повышенное ожидание совершения действия, т. е. совпадения ожидаемого и реального положения дел, ср. приемлемость =ok не для всех носителей в (7b), где действие обозначено как факультативное.

¹ Исследование поддержано грантом РФФИ № 17-04-18036е.

Примеры

- (1)a. *mälām kăzăt oksa-m pu-aj*
я.DAT.1SG сейчас деньги-ACC давать-IMP.POL
'Дай мне денег сейчас (не обязательно сию секунду, можно позже в течение дня).'
- b. *mälām kăzăt=ok oksa-m pu-aj*
я.DAT.1SG сейчас=OK деньги-ACC давать-IMP.POL
'Дай мне денег срочно сейчас'.
- (2) *maša kagâl'-âm papa-žâ gan'=ok tâšk-a*
Маша пирог-ACC бабушка-POSS.3SG как=OK готовить-NPST.3SG
'Маша печет пироги прямо как ее бабушка'.
- (3) *mükš mükš=ok âl-eš*
пчела пчела=OK быть-NPST.3SG
'Пчела есть пчела'.
- (4)a. *tädä ti škol-âštâ/ škol-âšt=ok rovojaj-ne-žä*
он этот школа-IN школа-IN=OK работать-OPT-3SG
'Он хочет работать в этой школе / именно в этой школе'.
- b. *tädä ta-maxan'-gân'ât škol-âštâ/ *škol-âšt=ok rovojaj-ne-žä*
он INDEF1-какой-INDEF2 школа-IN школа-IN=OK работать-OPT-3SG
'Он хочет работать в какой-нибудь школе'.
- (5) *li-eš tän'-än kn'igä-m näl-äš?*
быть-NPST.3SG ты-GEN книга-ACC брать-INF
– *li-eš, tol'ko ik tälzä gäs mänges pu=ok*
быть-NPST.3SG только один месяц EL обратно давать.IMP=OK
'Можно у тебя взять книгу? – Можно, только отдай обратно через месяц (и ни днём позже)'
- (6)a. *ti pumaga-vlä-m tok-em anž-al-aš kand-âd=ok*
этот бумага-PL-ACC к-POSS.1SG смотреть-MULT-INF приносить-IMP.2PL=OK
'{Начальник вежливо просит секретаря:} Принесите мне эти бумаги посмотреть, пожалуйста'.
- b. *petrov, tä eče=ät vara-š kod-âda! tagaçä tidä prost'-alt-eš,*
Петров вы еще=ADD потом-ATTR оставаться-NPST.2PL сегодня этот прощать-MED-NPST.3SG
tol'ko irgodâm veremä-štä tol-da / ²tol-d=ok
только завтра время-IN приходить-IMP.2PL приходить-IMP.2PL=OK
'Петров, Вы опять опаздываете! На сегодня это прощается, но чтобы завтра пришли вовремя!'
- (7)a. *kn'igä-vlä-m kab'in'et jakte namal ke-äš palš=ok*
книга-PL-ACC кабинет до нести.CVB идти-INF помогать.IMP=OK
'Помоги донести книги до кабинета {и собеседник не может отказать}'.
- b. *²kü-n kâmâl-žâ ulâ, ti upražn'en'i-m äšt-äd=ok*
кто-GEN желание-POSS.3SG имеется этот упражнение-ACC делать-IMP.2PL=OK
'У кого есть желание, сделайте это упражнение'.

Список сокращений

1, 2, 3 – 1, 2, 3 лицо; ACC – аккузатив; ADD – аддитивная энклитика; ATTR – атрибутивизатор; CVB – конверб; DAT – датив; EL – элативный послелог; GEN – генитив; IMP – императив; IN – инессив; INDEF – показатель неопределенного местоимения; INF – инфинитив; MED – медий; MULT – глагольная множественность; NPST – непрошедшее время; OPT – оптатив; POL – вежливость; POSS – посессивность; PL – множественное число; SG – единственное число.

Литература

- Добровольский Д. О., Левонтина И. Б. О синонимии фокусирующих частиц (на материале немецкого и русского языков) // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. По материалам ежегодной международной конференции «Диалог». Вып. 11 (18). Т. 1. М., 2012. С. 138–149.
- Саваткова А. А. Горное наречие марийского языка. Savariae, 2002.
- Сибатрова С. С. Частицы горного наречия марийского языка // Материалы и исследования по марийской диалектологии. Йошкар-Ола, 1987. С. 113–134.
- Храковский В. С., Володин А. П. Семантика и типология императива. Русский императив. М., 2002. (1-е изд. Л., 1986)
- Эрцикова Г. А. Сравнительный анализ частиц-прилеп в марийском и мордовских языках // Ежегодник финно-угорских исследований. Т. 10, № 1, 2016. С. 9–16.
- König E. Identical values in conflicting roles: The use of German *ausgerechnet*, *eben*, *genau* and *gerade* as focus particles // Abraham W. (ed.) Discourse particles. Descriptive and theoretical investigations on the logical, syntactic and pragmatic properties of discourse particles in German. Amsterdam/Philadelphia, 1991. P. 11–36.
- Saarinен S. Über einige tscheremissische Enklitika // Ural-Altäische Jahrbücher, Band 6, 1986. P. 37–46.